

**ОТЗЫВ**  
**о диссертации Игнашиной Зои Николаевны**  
**«Национально-культурные особенности испанского языка Кубы»,**  
**представленной на соискание ученой степени кандидата**  
**филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки**

Рецензируемая диссертация Игнашиной З.Н. логично вписывается в русло основных научных направлений исследований в области межвариантной диалектологии, комплексно анализируя существующие в современной лингвистике подходы к определению и соотношению понятий «национальный язык», «национальный вариант языка», «диалект». Автор рассматривает особенности языковой нормы в кубинском национальном варианте испанского языка, демонстрирует присутствие в нем территориальных норм живой разговорной речи. Соискатель последовательно доказывает **гипотезу** о том, что лингвокультурная специфика разговорно-обычной речи, свойственная испанскому языку Кубы, может и должна изучаться только в контексте экстралингвистических (историко-политического, этно-исторического, социально-экономического, культурно-идеологического) факторов, повлиявших на процесс становления кубинского национального варианта испанского языка. **Объектом исследования** выбраны культурно обусловленные лингвистические средства кубинского национального варианта испанского языка, присутствующие на всех уровнях языковой системы.

Актуальность работы не вызывает сомнений, поскольку в эпоху глобализации необходимость лингвокультурологических исследований очевидна. Учитывая давние и тесные межгосударственные связи между Республикой Куба и Российской Федерацией, исследование лингвокультурологических аспектов кубинского национального варианта испанского языка в контексте кубинской национальной культуры, в частности, структурных и функциональных особенностей фразеологических единиц с

антропонимическим компонентом значения, имеет большой потенциал. К тому же назрела необходимость актуализации данных в области функционирования языковых единиц кубинского национального варианта испанского языка на фонетическом, морфолого-сintаксическом и лексико-семантическом уровнях.

**Научная новизна** диссертации тесно связана с ее актуальностью: в работе не только впервые проводится системное исследование функционирования разноуровневых единиц в кубинском национальном варианте испанского языка, но и осуществляется их сопоставительный анализ с пиренейским «стандартом». Автор делает обоснованные выводы, подтверждающие или опровергающие результаты предыдущих исследований, а также определяет перспективы подобных научных изысканий.

Защищаемый труд, несомненно, имеет **теоретическую значимость**. Полученные результаты позволяют проанализировать национально-культурную специфику речевого поведения носителей испанского языка на Кубе; всесторонне рассматриваются экстралингвистические факторы, оказавшие влияние на процесс становления кубинского национального варианта испанского языка и влияющие на выбор той или иной языковой единицы на синхронном срезе. Для подобного анализа используется значительное число источников по истории, культурологии, этнографии. В диссертации, таким образом, успешно применяется междисциплинарный подход, что содействует развитию общей теории вариативности и национально-культурной специфики употребления испанского языка.

**Практическая ценность** диссертации также не вызывает сомнений. Собранный материал и результаты исследования могут быть использованы в переводческой деятельности, при составлении словарей, а также при подготовке курсов по диалектологии, лексикологии, лингвострановедению, сопоставительной грамматике, теории межкультурной коммуникации, практического курса испанского языка и др.

**Достоверность и обоснованность** полученных результатов обеспечиваются выверенной методологией исследования, основанной на применении комплексной методики отбора и анализа языкового материала; объемом языкового материала, используемого для исследования; системным подходом к оценке данных, приведенных в различных источниках; собственных наблюдений автора. К анализу были привлечены 23 справочника и словаря, а также современные корпусные данные. Сочетание метода непосредственного наблюдения и аналитического описания языковых фактов, а также сопоставительного и статистического методов, опроса информантов позволили автору в полной мере реализовать изучение заявленных в работе проблем и вопросов.

Как следует из текстов диссертации и автореферата, основные положения и результаты исследования неоднократно обсуждались на заседаниях кафедры теории и практики иностранных языков Института иностранных языков РУДН, а также были представлены в докладах на международных конференциях в 2016 – 2019 гг.: I Фирсовские чтения. Современные проблемы межкультурной коммуникации (Москва, РУДН, ноябрь 2016 г.); XLVI, XLVII, XLVIII, XLIX Международные филологические конференции (Санкт-Петербург, СПбГУ – март 2017 г., март 2018 г., март 2019 г., ноябрь 2020 г.).

Основные положения диссертации освещены в 10 научных статьях, в том числе 4 из них – в изданиях, включенных в «Перечень российских рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук».

Реценziруемая диссертация построена продуманно и логично, полностью соответствуя по своей структуре предмету исследования. Диссертация состоит из Введения, четырех глав, Заключения и Списка использованной литературы.

**В главе I** «Основные теоретические посылки описания национально-культурных особенностей кубинского национального варианта в системе национальных вариантов испанского языка» рассматриваются теоретические посылки описания национально-культурных особенностей кубинского национального варианта в системе национальных вариантов испанского языка. Игнашина З.Н. анализирует вариантность языковой системы в кубинском национальном варианте испанского языка, подробно останавливаясь на экстралингвистических факторах, повлиявших на становление кубинского национального варианта испанского языка и влияющих на выбор языковых единиц в рассматриваемом регионе на синхронном срезе.

**В главе II** «Национально-культурное своеобразие функционирования фонетических и грамматических языковых единиц в кубинском национальном варианте испанского языка» автор останавливается на отличительных чертах кубинского национального варианта на фонетическом и морфосинтаксическом уровнях, отмечая такие фонетические особенности, как нейтрализацию гласных в безударной позиции, аспирацию согласного [r] перед звонкими согласными, взаимозамену [l] и [r] и регressiveную ассимиляцию [s], вплоть до его полного исчезновения во всех диалектных зонах Острова.

При этом на Кубе отмечаются изменение семантики предлогов, особенности употребления наречий (частотность применения уменьшительно-ласкательных суффиксов, функционирующих с наречиями; узуальность сочетаний, образованных по схеме наречие + притяжательное местоимение и др.). Наблюдаются также отличительные способы словообразования и ряд других грамматических особенностей.

**В главе III** «Национально-культурное своеобразие функционирования лексических единиц в кубинском национальном варианте испанского языка» рассматриваются национально-культурные особенности лексической системы кубинского национального варианта испанского языка. На основе

фактического материала Игнашина З.Н. делает выводы об особенностях фонетической адаптации англизмов, вошедших в корпус кубинского национального варианта испанского языка в разные периоды его становления. Автор справедливо выделяет несколько лексико-семантических групп, возникших в результате воздействия социально-экономических и исторических причин. Так, в кубинском национальном варианте испанского языка присутствует большое количество разговорных клишированных конструкций, связанных со сферой производства сахара, табака, кофе.

В главе IV «Фразеология кубинского национального варианта испанского языка как отражение особенностей кубинского менталитета» анализируются характерные особенности фразеологизмов в испанском языке Кубы. Следует отметить, что автором тщательно исследованы антропонимы в устойчивых выражениях кубинского национального варианта испанского языка. Игнашина З.Н. разработала собственную классификацию типично кубинских антропонимов, перешедших в имена нарицательные и сформировавших культурообусловленный лексико-фразеологический пласт соответствующего национального варианта испанского языка.

Диссертация представляет собой самостоятельное, теоретически аргументированное исследование с убедительными выводами, выполненное на высоком научном уровне. Хотелось бы отметить хорошее качество перевода примеров, представленных в качестве иллюстративного материала. Весьма интересными являются авторские схемы и классификации языкового материала, подчеркивающие личный вклад автора в разрабатываемую проблематику.

Несмотря на общую положительную характеристику работы, у нас возникли некоторые вопросы и рекомендации.

1. В диссертации, в главе I (§1.2 «Особенности образования лексико-семантических полей с выраженной социокультурной коннотацией в кубинском национальном варианте испанского языка») представлена информация о диалектном своеобразии Кубы, однако данный вопрос

разработан недостаточно подробно. По нашему мнению, в будущем следует дать более подробную картину диалектного своеобразия Кубы с описанием их характерных черт на различных языковых уровнях.

2. В тексте диссертации автор упоминает некоторые лингвистические особенности восточного и юго-восточного регионов Кубы, к примеру, на с. 33, 46. Однако данный вопрос рассматривается довольно фрагментарно. Не считаете ли Вы, что национально-культурное своеобразие функционирования языковых единиц в испанском языке Востока и Юго-Востока Кубы следует проанализировать более детально?

3. В исследовании Вы упомянули о разработке лингвистического Атласа Кубы (*Atlas Lingüístico de Cuba*) (С. 34). На какой стадии находится разработка Атласа? Данный вопрос также не рассмотрен достаточно подробно.

4. На стр.110 автор отмечает, что в своем исследовании придерживается классификации фразеологизмов, «предложенной кубинским ученым-лингвистом Г. Корпас Пастор в работе *Manual de la fraseología española* (1996)». Однако Глория Корпас Пастор является известным испанским фразеологом, профессором университета г. Малага.

5. В обширный список научной литературы следовало бы включить также следующие работы: Santiesteban Angelio. *El habla popular cubana de hoy. Una tonga de cubichismos que le oi a mi pueblo*. Editorial de ciencias sociales, La Habana, 1985. 527 p. ; Sergio Valdés Bernal. *La evolución de los indoamericanismos en el español hablado en Cuba*. Editorial de ciencias sociales, La Habana, 1986.185 p.

Высказанные замечания и пожелания не влияют на общую высокую оценку работы и не опровергают ее основных положений. Структура и логика изложения материала обоснованы, цели и задачи, поставленные автором, достигнуты и решены в полной мере.

Работа Игнашиной З.Н. является значимым вкладом в развитие разрабатываемой проблематики (сбор материала, его классификация и анализ, обзор актуальной узконаправленной литературы на испанском языке). Кроме

того, она имеет большое прикладное значение для популяризации лингвокультурологических знаний.

Автореферат диссертации и перечень представленных в нем публикаций полностью отражают содержание рецензируемой работы и свидетельствуют о ее успешной апробации.

Учитывая вышесказанное, считаем, что рецензируемое диссертационное исследование Игнашиной Зои Николаевны «Национально-культурные особенности испанского языка Кубы» соответствует паспорту научной специальности 10.02.05 – романские языки и в полной мере отвечает всем критериям, установленным Положением о порядке присуждения ученых степеней, утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842. Считаем, что автор работы, Игнашина Зоя Николаевна, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки.

01.09.2021 г.

**Официальный оппонент:**

доктор филологических наук, доцент

(специальность 10.02.05 – романские языки),

профессор кафедры романской филологии,

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет»

Мед Наталья Григорьевна

Контактные данные:

Email: n.med@spbu.ru

Телефон: 8 (812) 328-94-10

Адрес организации:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

**ПОДПИСЬ РУКИ**

*Му Н.Г.*  
**УДОСТОВЕРЯЮ**

**ЗАМЕСТИТЕЛЬ НАЧАЛЬНИКА  
УПРАВЛЕНИЯ КАДРОВ ГУОРП**

**ХОМУТСКАЯ Л. П.**



«Санкт-Петербургский государственный университет»  
199034, г. Санкт-Петербург, Университетская набережная, д. 7/9  
Email: spbu@spbu.ru  
Телефон: +7 (812) 328-20-00